

УДК 378

ПРИЁМ ТЕАТРАЛЬНОГО ЭТЮДА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАНЦАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА

И. Ю. Гац

*Доктор педагогических наук, профессор,
ORCID 0000-0001-8932-6098,
e-mail: tetatet808@yandex.ru,
Московский государственный
областной университет,
г. Мытищи, Московская область, Россия*

THE POTENTIAL OF THEATRICAL SKETCHES AT THE INITIAL STAGE OF LEARNING THE RUSSIAN LANGUAGE BY FOREIGNERS

I. Yu. Gats

*Holder of an Advanced Doctorate
in Pedagogic Sciences
(Full Doctor), Professor,
ORCID 0000-0001-8932-6098,
e-mail: tetatet808@yandex.ru,
Moscow State Regional University,
Mytishchi, Moscow Region, Russia*

Abstract. The relevance of the topic of the formation of dialogic speech skills based on theatrical techniques is determined by the need to develop a system of training foreigners. Our idea is to select professionally-oriented texts and set up etudes. The object of the research is the process of forming the skills of dialogic speech in foreign students on the basis of theatricalization. The subject of the study is the methodology of oral speech development in Russian language learners. The results of the study are that the content of the work on the construction of a dialogue with theatrical specifics in a group of foreigners is established; the method of staging etudes when teaching dialogue is justified; the typology of etudes consisting of dialogues that include theatrical terms is described.

Keywords: dialogic speech; Russian as a foreign language; methodological system of teaching.

Ключевым понятием, определяющим смысл современного обучения и образования, является понятие педагогического взаимодействия. Общеизвестно, что сегодня взаимодействие понимается как непосредственная межличностная коммуникация, важнейшей особенностью которой признаётся способность человека принимать роль другого. В процессе сбора эмпирических данных (2018–2019 гг.) было обнаружено противоречие между потребностями студентов-актёров, изучающих русский язык, и традиционными способами их обучения. Поэтому в ходе исследования было выдвинуто научное предположение, что методическая система по формированию умений диалогической речи в иностранной группе студентов театральных вузов будет эффективна, если

она направлена на получение коммуникативных навыков на основе приёмов театральных этюдов. Театральная педагогика предлагает методы, способствующие формированию таких качеств, как способность к выражению эмпатии и идентификации, к самоорганизации психических проявлений, творческое воображение, избирательность восприятия [5; 7; 8]. Театральный этюд – творческое исследование, изучение умом и телом какого-либо жизненного действия, человеческого поступка или события в предлагаемых обстоятельствах спектакля. Мы исходим из положения, что игра и театрализация, использование приёмов театральной педагогики в процессе формирования коммуникативной культуры поддерживают интенсивные и интерактивные методы обуче-

ния, в том числе в пространстве обучения русскому языку как иностранному. В настоящей статье представляются ход и отдельные результаты исследования, предметом которого стал процесс формирования умений диалогической речи иностранных студентов на основе приёмов театрализации. В качестве цели исследования мы избрали разработку системы применения театральных технологий в обучении диалогической речи иностранных студентов на начальном этапе.

Исследователю в области педагогики и современного образования хорошо знакомы труды Л. С. Выготского, И. А. Зимней, Г. А. Китайгородской, Д. И. Изаренков, С. И. Лебединского, А. Н. Леонтьева, Е. И. Пассова, А. Н. Щукина. Теоретический анализ классических работ указанных учёных позволил определить, что для построения методики обучения диалогической речи иностранцев [4; 9; 10] на основе приёмов театрализации фундаментальным является положение о развитии мышления и речи при одновременном формировании диалогической компетенции. Найдено, что основным исходным видом устной речи является диалогическая речь, активно поддерживаемая собеседником. Коммуникация предполагает наличие равноправных партнёров, которые попеременно обмениваются адекватными репликами. Также были выявлены и проанализированы проблемы обучения русскому языку как иностранному: трудность воссоздания реальной ситуации общения; сложность планирования всех этапов общения на иностранном языке; организация лингводидактического и методического материала. Важность театральной технологии преподавания иностранного языка мы обнаружили в работах учёных-методистов [3; 4; 7; 10]. Изучив труды наиболее значимых педагогов-лингвистов, мы сделали вывод, что на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному избежать использования стандартных диалогов нельзя. Они являются сту-

пенью на пути к развёрнутой живой речи. Отработав различные вариации типичных диалогов (*на вокзале; в аэропорту; в ресторане; в магазине; в аптеке; на стадионе; в учебной аудитории; представление себя; знакомство; пр.*), студент научится правильно строить свою речь и менять тему в зависимости от ситуации. Кроме того, было установлено, что существует тесная связь между педагогическим и театральным искусством, которая позволяет привлекать театральные средства в обучении иностранному языку [1; 2; 6; 7]. Осуществлённый теоретический анализ подтвердил актуальность нашего исследования и позволил сформулировать следующий тезис: будущие студенты-иностранцы театральных вузов нуждаются в особой организации образовательного процесса, основанного на применении театральных технологий в обучении языку.

В соответствии с задачами исследования и для доказательства гипотезы был организован и проведён констатирующий эксперимент в рамках Международного фестиваля Театра Наций. Инициатива в сборе и обработке данных, в интернет-коммуникации с иностранцами принадлежала студентам профиля подготовки 44.03.01 «Русский язык как иностранный» МГОУ – Марии Фединой и Алексею Гузенко (2020 г.) В эксперименте приняли участие десять артистов и один режиссёр из США. Было проведено тестирование, результаты которого определили, что уровень владения русским языком можно отнести к А-2. Также тестирование позволило выявить конкретные трудности и проблемы, среди которых неправильное образование сравнительной степени наречия и прилагательного; неправильное согласование рода; неверное употребление родительного и дательного падежей; ошибки в построении придаточного изъяснительного. Учитывая единые грамматические и речевые трудности этой группы, студенты-практиканты подобрали, предварительно скомпоновав, профессионально

ориентированный дидактический материал. Специально организованные занятия по русскому языку (всего – 28 академических часов в течение двух недель) проходили в профессиональных условиях, непосредственно в театре. Входные и итоговые результаты иностранных обучающихся были сопоставлены, проанализированы, ранжированы. Тренинг и выбранная тактика обучения русскому языку подтвердила предположение об эффективности приёма театрального этюда. Было снижено количество допускаемых в речи грамматических и речевых ошибок – в среднем на 22 процента по 10 контрольным тестам и пяти заданиям. В результате исследовательских действий студентами-практикантами было установлено содержание работы над построением диалога с театральной спецификой в группе иностранцев; обоснован ввод метода постановки этюдов при обучении диалогу; описана типология этюдов, состоящих из диалогов, которые включают в себя театральные термины; разработан методический паспорт учебного занятия для группы иностранцев. Для моделирования деятельности на уроке русского языка нами были отобраны несколько приёмов при работе с использованием театрализации: а) постановка диалогов / этюдов по конкретному, заученному сценарию; б) воспроизведение диалогов по определённой теме; в) импровизация обучающихся. В первом случае тему и реплики предлагает преподаватель. Обучающиеся заучивают и воспроизводят коммуникативный и речевой материал. Это полезно в самом начале учебного занятия. Во втором случае обучающиеся сами придумывают диалоги, придерживаясь определённой темы, которую заявляет учитель. Импровизация же действенна, когда обучающиеся владеют достаточным знанием диалогических моделей и хорошим словарным запасом. При подборе приёмов учитываются возрастные особенности изучающих иностранный язык и сам характер речевого и лингвистического материала.

В методических материалах по русскому языку как иностранному была предпринята попытка решения актуальной проблемы – обосновать эффективность использования этюдов при обучении диалогической речи. Так, своё отражение получили конкретные этюды, например: одиночный этюд (эмоциональное воспоминание, изображение физического самочувствия); этюд – словесное воздействие; одиночный этюд (освоение простейшей жизненной ситуации в тот момент, когда осваивается последовательность физических действий в их непрерывной цепочке); парный этюд с воображаемыми предметами (формирование чувства непрерывности логически развивающегося действия).

Избранная тактика обучения и педагогического взаимодействия подтвердила, что профессионально ориентированные тексты и постановка этюдов являются основой для интенсивного обучения иностранцев. Благодаря приёмам, принятым в театральной подготовке, решается проблема сознательного овладения подсознательными творческими процессами. Такой подход помогает преподавателю добиться взаимопонимания с обучающимися, достигая оптимального сочетания чувственного и рационального, эмоционального и логического. Текстом, поддерживающим методические действия преподавателя, становится технологическая карта занятия по русскому языку, которая отражает деятельностный подход в обучении и освоении определённых ситуаций, типичных для театральной среды.

Наши результаты опытной работы встраиваются в общую картину многочисленных исследований о крепкой взаимосвязи педагогического и театрального искусства, о возможностях широкого привлечения театра в образовательный процесс. Проблема состоит в том, чтобы суметь методически грамотно включить театральные технологии в сферу педагогической деятельности. Применительно к обучению русскому языку иностранцев,

они модифицируются и адаптируются к профессиональным потребностям обучающихся. В предпринятом исследовании была доказана гипотеза: методическая система по формированию умений диалогической речи в иностранной группе будущих студентов театральных вузов эффективна, если она будет направлена на получение навыков ведения диалога с помощью постановки театральных этюдов.

Библиографический список

1. Азеева И. В. Актёр учится в вузе и театре // Ярославский педагогический вестник. – 2015. – № 4. – С. 242–246.
2. Бегишева Ф. Т. Предпосылки формирования театрализации // Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств. – 2010. – № 2. – С. 40–44.
3. Воронова Е. Н. Драматизация как эффективный метод изучения иностранного языка в вузе // Педагогика на стыке научных эпох: сб. научн. ст., посв. 50-летию памяти В. А. Сухомлинского. – Волгоград: НИЦ «Абсолют», 2020. – С. 67–71.
4. Изаренков Д. И. Обучение диалогической речи. – М.: Русский язык, 1986. – 154 с.
5. Макарова Н. Я. Театрализация в формировании толерантного поведения будущих педагогов : дис. ... канд. пед. н. : 13.00.01 – Общая педагогика, история педагогики и образования. М., 2003. – 284 с.
6. Облецова Е. В., Шевцова А. А. Применение технологии театральной педагогики в процессе обучения иностранному языку // Иностранные языки: лингвистические и лингводидактические аспекты: мат-лы конф. преподавателей по итогам НИР за 2019 год. – Иркутск: «РецентрА1», 2020. – С. 176–180.
7. Осипова Л. В. Современное театральное искусство в воспитательной деятельности педагога // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2021. – Т. 23. – № 77. – С. 34–39.
8. Проблемы театральной педагогики. Традиции и новации школы З. Я. Корогодского: мат-лы XV Межвуз. научно-практ. конф. (С.-Пб., 06.04.2020 г.) / Науч. ред. В. Г. Левицкий. – С.-Пб. : Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов, 2020. – 96 с.
9. Сценическая речь : учебник / под ред. И. П. Козляниновой, И. Ю. Промптовой. – 7-е изд., испр. и доп. – М.: Российский университет театрального искусства (ГИТИС). – 558 с.
10. Якубинский Л. П. О диалогической речи // Л. П. Якубинский. Избранные работы: Язык и его функционирование. – М.: Наука, 1986. – С. 17–58.
11. Stefanie Giebert. Drama and theatre in teaching foreign languages for professional purposes // Researching and Teaching languages for Specific Purposes. – 2014. – № 1. – Vol. XXXIII. – P. 138–150.

© Гац И. Ю., 2021.